

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I szli synowie Izraela środkiem morza po suchym gruncie, a wody były im murem po ich prawej i ich lewej stronie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici ruszyli środkiem morza. Szli po suchym gruncie. Wody stały murem po ich prawej i lewej stronie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Izraela szli środkiem morza po suchej <i>ziemi</i> . Wody były dla nich murem, po ich prawej i lewej stronie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szli synowie Izraelscy środkiem morza po suszy; a wody im były jako mur. po prawej stronie ich, i po lewej stronie ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weszli synowie Izraelowi przez pośrzodek suchego morza: bo była woda jako mur po prawej i po lewej stronie ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Izraelici szli przez środek morza po suchej ziemi, mając mur z wód po prawej i po lewej stronie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A synowie izraelscy szli środkiem morza po suchym gruncie, wody zaś były im jakby murem po ich prawej i lewej stronie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici szli środkiem morza po suchej ziemi, a wody stanęły dla nich jak mur po ich prawej i po lewej stronie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici weszli w środek morza po suchej ziemi, a woda była im murem po prawej i po lewej stronie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a Izraelici mogli przejść przez środek morza po suchym gruncie. Te wody [stanęły] dla nich murem po ich prawej i lewej stronie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jisraela poszli środkiem morza po suchym lądzie, a woda była dla nich [jak] ściana po ich prawej i po ich lewej [stronie].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І увійшли сини Ізраїля посеред моря по суші, і вода їм стіна з права і стіна з ліва.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A synowie Israela szli środkiem morza, po suszy; zaś wody były dla nich ścianą, po prawej oraz po lewej ich stronie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu synowie Izraela przeszli środkiem morza po suchej ziemi, podczas gdy wody były dla nich murem po prawej i po lewej stronie.

¹⁾ <x>530 10:1-2</x>; <x>650 11:29</x>